

圣经禁止妇女在教会中担任带领的职分或事奉吗？

菲利普·B·佩恩 (Philip B. Payne) © 2023 Payne Loving Trust

(Hans-Jörg Ronsdorf 与加比·辛格 (Gabi Singer) 德译，蒙作者惠允)

您可以在 www.pbpayne.com 下载这篇讲稿和 PowerPoint 演示文稿（英文），其中附有古希腊文献的全部图片，而这里只收录了其中一部分。

在我刚开始于剑桥大学攻读博士学位时，一位讲师说：“新约中没有任何一处经文，若在其原本的上下文中得到正确理解，会限制妇女的事奉。”我差点站起来大声喊道：“**这不是真的！**”

这篇讲稿总结了我过去50年的研究成果。正是这些研究，使我在**反对**妇女担任带领职务的**四个主要异议**上改变了想法。

异议一：圣经教导男人是头。

换句话说，只有男人才应当在教会和家中担任带领。这种观念建立在哥林多前书 11:3 的翻译之上：

“男人是女人的头”。在德语中（在其他语言中也是如此），“头”（Haupt）这个词如今常常暗含“在……之上的权柄”的意思。然而上下文表明，保罗的意思是**“男人是女人的起源”**，指的是亚当。自12世纪以来，希腊文词典中就可以找到“头”作“源头”解的含义。¹

权柄**并不是**希腊文中“头”的常见含义。最全面的希腊文词典为这个词列出了四十九种比喻性的含义，其中没有一种包含权柄。²

大多数世俗古希腊文词典根本没有举出这个词表示权柄的任何例子。我在一部世俗希腊文词典中找到的、这个词表示**权柄**的最早用例，出自主后四世纪。希腊文词典把表示**权柄**的“头”标注为拜占庭时期或中世纪的用法，也就是在保罗写作之后很久。因此，保罗不太可能想用“头”来表达“**权柄**”。

保罗时代广为流传的希伯来圣经希腊文译本（七十士译本）证实，**权柄 不是**这个词的常用含义。³当希伯来文指身体上的头时，七十士译本几乎**总是**用这个词来翻译；但当“头”的意思是**“首领”**时，它几乎**从不用**这个词。

希伯来文中“头”一词表示首领的情况共有180处。在这180处中，**只有一处**希腊文七十士译本明确使用“头”（kephale）一词作为“首领”的比喻。所有其他**所谓**“头”表示“首领”的例子，都是俄利根（Origenes）在3世纪添加的。然而从上下文可以看出，它们要么表示“首领”以外的意思，要么被译为“作为头”⁴，而希腊读者更可能把它理解为“像头一样”，而不是“是头”⁵。

保罗关于“头”的12个比喻中，**没有一个**需要“**权柄**”这一含义。其中**十个**要表达的是**源头**或起源，另外两个表示**顶端**、顶点。⁶

把妇女排除在教会带领之外，与圣经中对女性带领者的许多肯定互不相容。保罗在罗马书 16 章中称为事奉同工的十个人里，有七位是妇女，其中包括非比——“坚革哩教会的女执事”和“许多人

的带领者（希腊文 *prostatis*）⁷，也包括我在内”——以及犹尼亚，她和她的丈夫一样“在使徒中是有名望的”。⁸

总而言之：世俗希腊文词典、希腊文圣经、保罗的用语，以及保罗对妇女参与教会带领的肯定，都表明保罗所说的“头”并不是指“权柄”。圣经没有任何地方教导男人对女人的主权或带领角色。

异议二：提摩太前书 2:12 教导说：“我不许女人教导，也不许她拥有辖管男人的权柄。”

如果把这节经文理解为普遍的禁令，就忽略了这样一个事实：在提摩太前书中，被明确指出受假教师迷惑的人，**唯独**是妇女；而且这封书信所处理的是一个具体的**地方性**问题。⁹

此外，这种翻译出于**四个**理由是值得怀疑的。

第一，旧版 NIV (New International Version) 译为“拥有权柄”的希腊文 *authentein*，最好译为“**夺取权柄**”。这个词明确表示“行使权柄”的**首次**用例，直到**三个世纪**之后才出现。¹⁰ 新约用另一个词来表示“行使权柄”。在保罗的时代，这个词可以表示“压制、支配”，或者——这种情况更为常见（21次）——表示“通过篡夺来掌握权柄”。

因此，英王钦定本 (King James Version) 的措辞更为准确：“**篡夺权柄**”。新约的标准词典把这个词定义为“**取得一个自主权柄的地位**”。2011年版 NIV **修正了**它的译文，改为“**擅自取得权柄**”。

第二，保罗通常用连接“教导”与“夺取权柄”的连词（和）来表达**一个单一**的意思。¹¹ 因此，他禁止妇女教导，**仅仅**是在她们为此篡夺权柄的情况下。这节经文并不限制那些拥有公认教导权柄的妇女，比如百基拉，她曾在同一座城里教导亚波罗。保罗在提摩太后书中问候她。

第三，“**我不许**”是一种误导性的翻译，因为这个动词在希腊文中通常指**暂时性的、而非永久性的**事情。它的语法形式**很少**表达永久性的禁令。它通常指的是目前有效的许可或禁令，因此**应当**译为“**我（现在）不许**”。这更像是针对以弗所当时的危机，而不是一条普遍的禁令。

第四：如果这节经文**永久地**禁止妇女教导，那么它就与圣经中许多关于妇女教导的正面陈述**相矛盾**。

神借着妇女启示了受默示的**圣经**中的一些关键段落，其中包括米利暗和底波拉的歌、哈拿的祷告、亚比该的预言、利慕伊勒王母亲的**受默示的言语**、以利沙伯的祝福，以及马利亚的尊主颂——那是第一篇基督教的**圣经解释**。¹²

因此，提摩太前书 2:12 处理的是一个具体的问题，就是以弗所教会中受了迷惑、散布错误教导的妇女。这段经文禁止该教会的妇女篡夺权柄去教导男人。像百基拉那样凭着公认的教导职分进行教导的妇女，并不会去夺取这样的权柄。保罗并没有禁止各地、各时代的妇女教导男人或拥有辖管男人的权柄。

异议三：妇女不可以担任地方教会的长老、监督或牧师，因为圣经只规定由男人、而从不由女人来带领地方教会。

事实上，除了**基督**以外，新约**没有**指名称**任何人**——无论男女——为**监督或牧师**。

当约翰被称为“作长老的”、彼得被称为“同作长老的”时，这并不是指某个地方教会，而是指他们作为**使徒性的亲眼见证人**，是整个教会、也就是普世教会的长老。

在圣经中，**只有**一个人被赋予了带领**地方教会**的具体头衔：“非比，坚革哩教会的女执事”。“几乎可以**肯定**，非比在那里被称为该教会‘一位（或可能是“那位”）女执事’。”¹³

保罗鼓励所有信徒成为监督或长老，他说：“这话是可信的：**人**若想要得监督的职分，就是羡慕善工。”¹⁴

提多书第1章中长老资格的主语同样是“**任何人**”。在希腊原文的这两份清单中，没有一个“他”（主格）、“他”（宾格）或“他的”，也没有**任何其他**（语法上的）只限于男人的限定——这与大多数英文或德文译本不同。

有些人认为，“**一个妻子的丈夫**”这项资格把妇女排除在外；但即使是父权制或互补主义的主要倡导者道格拉斯·穆尔（Douglas Moo）和托马斯·施赖纳（Thomas Schreiner），也承认这**并不排除**妇女。¹⁵ 墓碑铭文显示，“一个妻子的丈夫”是表示婚姻忠贞的一个**惯用语**。¹⁶ 把一个惯用语当作具有**排除性**的要求，是错误的。¹⁷ 既然非比是一位女执事，而提摩太前书 3:11 中对**妇女**的资格要求又包含在对**执事**的资格要求之中，那么下一节经文中的“一个妻子的丈夫”自然**不可能**把妇女排除在外。

即使是四世纪父权制的代表人物约翰·屈梭多模（Johannes Chrysostomus）也写道：“一个妻子的丈夫们”同样适用于女执事。¹⁸ 他明白，希腊文的阳性形式**并不排除**妇女。新约中有7500到8000个阳性形式必须或可以包括妇女，大约每节经文就有一个这样的语法形式。¹⁹ 正如戈登·休根伯格（Gordon Hugenberger）所指出的，圣经中对男人的要求同样适用于**女人**，这是很常见的。²⁰

异议四：保罗三次吩咐：“妇女在会中要闭口不言”（哥林多前书 14:34-35）。

尽管古兰经的早期抄本含有相当多的文本异文，伊斯兰教却普遍教导说，古兰经的文本从未被改动过。与此相反，自俄利根的时代以来，教会一直承认抄本中存在文本异文。《芝加哥圣经无误声明》第十条确认：“圣经的抄本和译本，只要忠实地反映原文，就是神的话语。”经文鉴别学的学术原则使我们能够从数以千计现存的抄本中，以惊人的准确度重建新约的原始文本。马可福音最早的抄本并不包含长结尾（马可福音 16:9-20），而且有令人信服的证据表明，它不在马可福音的原始文本中。长结尾在第18节向信徒保证：“手能拿蛇；若喝了什么毒物，也必不受害。”因为这不在于原始文本中，所以它不是神给教会的具有权威的信息。同样，哥林多前书 14:34-35 **只有在**保罗原来的书信中确实存在时，才具有权威。

从抄本中得出的**七**个理由，以及从这几节经文的用词中得出的**九**个理由，使我和其他许多人相信：这几节经文不在保罗原来的书信中，而是后来添加的。我现在只概述其中三个。

第一，这几节经文的表面含义，与本章中“**众人**”都可以教导和说预言的陈述相矛盾，也与第11章第5节中妇女说预言的事实相矛盾。

第二，在保罗书信的抄本中，没有任何其他一段文字有这么长，并且（在不同的抄本中）出现在两个相距如此之远的不同位置上，却没有明显的原因。

第三，最古老的圣经把这几节经文标记为后来的、不真实的添加。²¹

下面我将逐一讨论这几点。

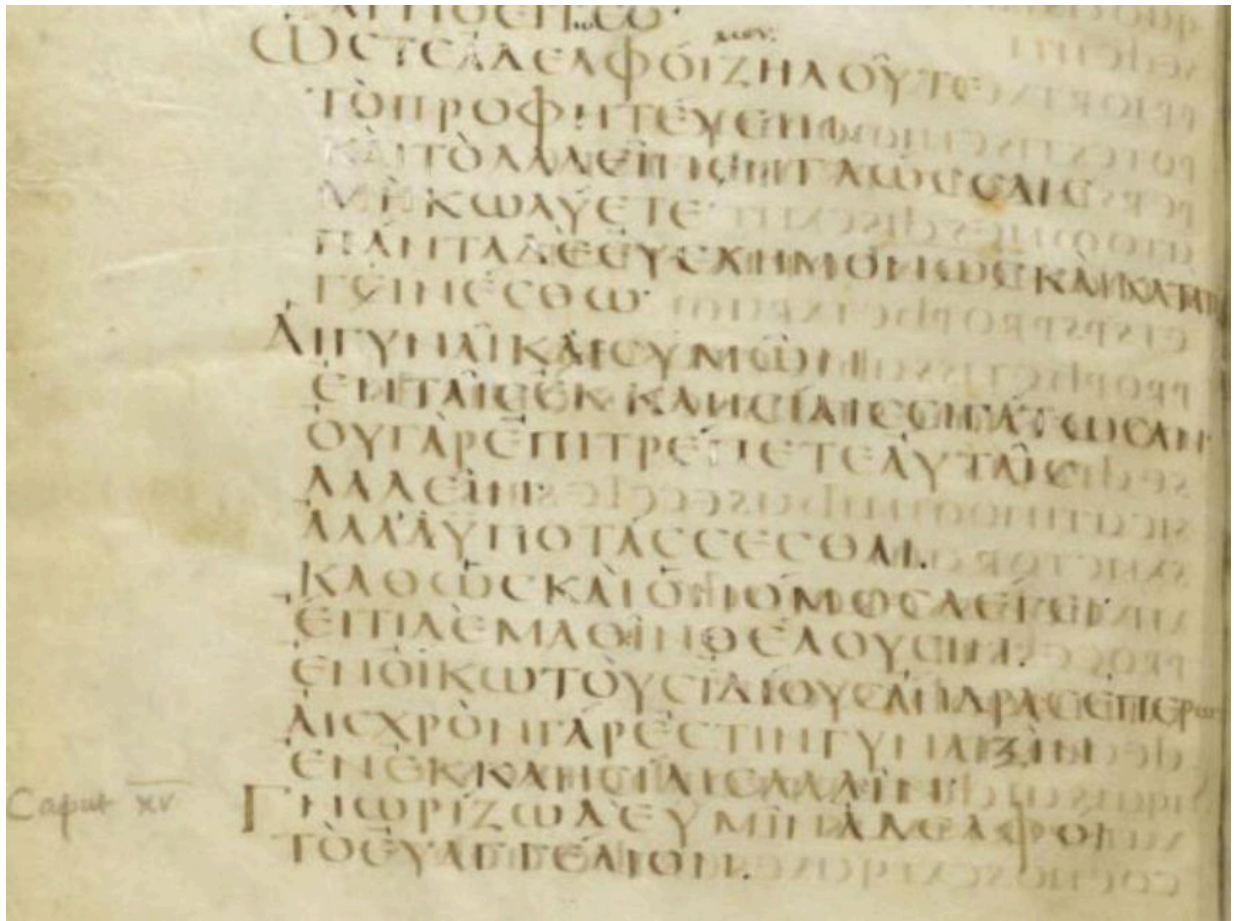
第一，这几节经文与本章中的许多其他陈述相矛盾。

为了避免矛盾，许多人说，保罗**只是**要让**扰乱秩序的闲谈**安静下来；或者，如1962年首次提出的那样²²，**只是**禁止**评判**预言。但这些解释与这段经文中三次着重重复的、毫无限制的“要闭口不言”的要求并不相符。如果第34节只是禁止评判预言，那么第34节也就**允许**了第35节所**禁止**的说话。毕竟，出于想要学习的愿望而提出问题，与评判预言是完全不同的事情，而且很少会造成扰乱。这些解释会导致保罗与他刚刚所写的内容相矛盾。

第二，在所有“西方”希腊文抄本中，这几节经文位于第40节之后；但在大多数其他抄本中，它们位于第33节之后。

这里是著名的6世纪“西方”抄本 D (Codex D)。这张图片中第一个完整的段落是第14章的结尾。下一段是第34至35节。最后一段开始了第15章。

“Western” Codex D (06) Claromontanus



第34至35节出现在两个不同的位置，这表明有人把它们写在了页边，而后来的抄写员把它们插入到了第33节或第40节之后。请让我解释一下：

确定圣经**原始**文本的**基本原则**是：“最能解释**所有**其他文本之来由的那个文本，最有可能是原始文本。”

没有任何一份保罗书信的抄本，会在没有明显原因的情况下，把**任何**一大段文字移动到**接近**这么远的地方，而且最早的读者中也没有人批评过这段文字的位置。²³ 但抄写员把页边的文字**抄进**正文，却是**常见**的事。

例如，四世纪的梵蒂冈抄本（Codex Vaticanus）在马太福音的页边有20处古老的文字。除了3处以外，其余都被收入了几乎所有后来抄本的正文之中。

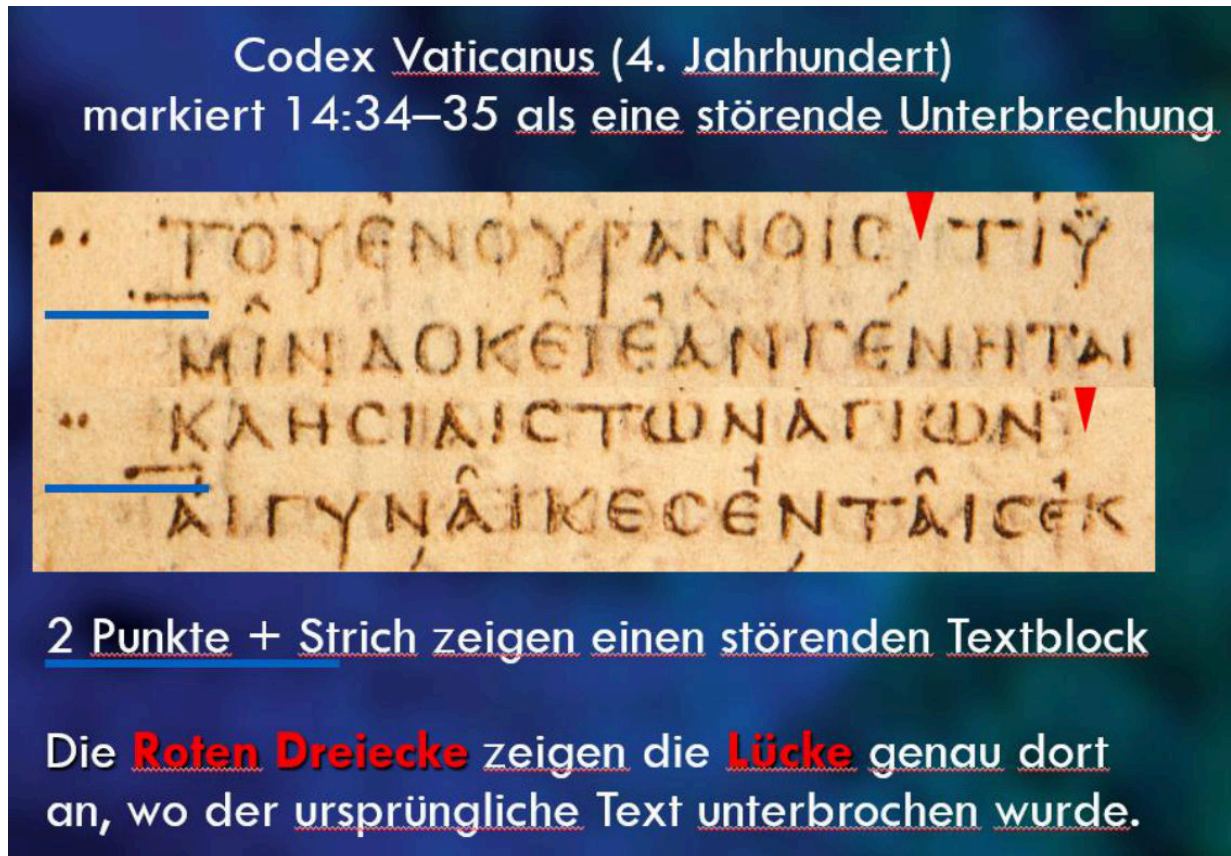
希腊人坚信，妇女在公共集会中应当保持安静。²⁴ 因此，毫不奇怪，在**主后200年以前的**某个时候，有一位读者在页边添加了这几节经文所表达的“众所周知或流行的智慧”。

对这几节经文出现在两个位置的现象，**唯一**符合抄写员已知惯例的解释是：有人先把这两节经文写在一份抄本的页边，后来的抄写员再把它们插入到第33节或第40节之后。

常识要求我们承认：一件**寻常**的事——把页边的文字插入正文——比一件如此**不寻常**、没有其他已知先例的事——在没有明显原因的情况下把这么多文字移到这么远的地方——更有可能发生。²⁵

第三，我们最古老的圣经——以准确著称的梵蒂冈抄本——把这几节让妇女在教会中闭口不言的经文，标记为一处**不真实的、错误的**插入。

下图中的红色三角形标出了原始文本在哥林多前书 14:34-35 被打断的位置。



图片来源：Bibliothèque nationale de France（法国国家图书馆）

在梵蒂冈抄本中，有15处由两个点加一条底线、再加一个**空隙**所组成的符号，准确地标出了原始文本被打断的位置。

在其他抄本中，这**全部15处**都保留着至少**四个**词的插入。这样长的插入，在梵蒂冈抄本的文本中平均每83.5行才出现一次。

假如这些符号与错误的插入**毫无关系**，而我们每一秒钟不间断地随机抽取15行梵蒂冈抄本的文字，连续抽取一百万亿年，那么这15行**哪怕只有一次**全部恰好与四个词或以上的插入重合的概率，也不到两千万分之一。²⁶

此外，这些长的插入并不只是出现在这些行的某个地方，而是恰恰出现在原抄写员**全部15个**“两点加横线”符号**处的空隙**上。

这位抄写员曾在以赛亚书中三次说明，横线标记的是添加的文字；而在这三处，正如在新约中的15处一样，他都在文本中留下了一个**空隙**，恰恰就在添加的文字打断原始文本的地方。**只有**原来的抄写员才能在文本中留下空隙。

这位抄写员认为“妇女要闭口不言”是错误的文本，这一判断有两个理由，不容轻易否定。

第一，希腊文新约的两个标准版本都与这位抄写员一致，认为在**其他每一个**“两点加横线”符号处插入的文字段落都是不真实的添加。

第二，含有这些添加的抄本种类繁多，这表明这位抄写员所能接触到的、梵蒂冈抄本之前的新约文本，**远远多于**我们今天所拥有的。

不过，第34-35节确实出现在所有现存抄本中的某个位置（即第33节或第40节之后），这就要求这次插入发生得非常早。但是，并非只有梵蒂冈抄本把它们标记为不真实的。维克托主教（Bischof Victor）曾让人在富尔达抄本（Codex Fuldensis）的下方页边写下一段经过更正的、省略了这几节经文的文本；而非西方文本的抄本 88（MS 88）在第33节之后省略了它们，却在第40节之后插入了它们，并附有符号，表明它们应当紧接在第33节之后。由于这几节经文没有出现在维克托所依据的哥林多前书文本见证中，丹·华莱士（Dan Wallace）所说的“这几节经文出现在哥林多前书的所有文本见证中”这一说法并不属实（<https://bible.org/article/textual-problem-1-corinthians-1434-35>）。经文学者会给同一份抄本中的不同文本分配不同的抄本符号。14:34-35 并没有出现在由这些不同抄本符号所区分的所有文本中。**说 14:34-35 的文本得到所有抄本的“支持”，并不属实。**

华莱士基于他错误的前提提出异议说，“它们必定在传抄的最早阶段就已经混入了文本.....进入了原始文件之中。”这样的事是可能的，这一点可以从以弗所书 5:22 中“顺服”这个动词被**迅速**接纳的过程看出来²⁷；这也就很容易解释，第34-35节这一添加为何直到二世纪很晚的时候，已经出现在所有现存的抄本之中。

许多一流的经文专家得出结论：保罗并没有写这几节经文。²⁸ 大卫·本特利·哈特（David Bentley Hart）新出的希腊东正教译本，以“几乎可以肯定是不真实的”为由否定了这几节经文。德国圣经公会（Deutsche Bibelgesellschaft）新出的圣经说，这几节经文“与保罗在第11章所说的相矛盾”，并且“很可能是后来插入的”。（“BasisBibel（德文圣经译本）；引文：14:34，第34-35节与保罗在哥林多前书 11:2-16 中关于妇女在教会中之角色所说的相矛盾。这里很可能是后来的插入。”）

让我们再一次总结一下，圣经关于这四个异议真正的教导是什么：

1. 男人和女人应当**一同**带领。
2. 妇女**可以**在教会中教导。
3. 保罗鼓励**所有**信徒追求**监督**的职分。
4. 圣经鼓励妇女在教会中**说话**，甚至说预言。

我曾经**以为**这四个理由把权柄限定给男人；但仔细查考之后就会发现，圣经所教导的恰恰相反：女人和男人同样有自由，按照神所赐的恩赐和神的引导去带领。

这四个反对让妇女参与带领的异议，其问题不仅在于它们所援引的经文没有一处真正支持这一点。它们决定性的问题在于：圣经中有如此多的**基本原则**与之**直接相违**，其中包括保罗以下这些表明**男女平等**的神学原则：

两者同样是按着**神的形像**被造的。

两者同样被指定要**管理**全地。

两者都领受了**创造时的祝福**。

两者都领受了**创造时的使命**。

两者在**基督里**享有同等的地位。

教会中的彼此顺服以男女平等为前提，**婚姻**中的彼此顺服也是如此，

还有基督身体的**合一**，

所有信徒皆祭司，

在基督里的**自由**，

已经开始的**新创造**。

圣灵赐恩赐给**所有**信徒去事奉。

教会带领作为**服事**的本质，对男人和女人**同样**适用。

保罗在哥林多前书 11:11 引出他关于男人和女人应当如何以祷告和说预言来带领礼拜的结论时，所用的那个词，正是他一再用来中止讨论、强调什么是**重要**之事的词。²⁹ “然而照主的安排，女也不是无男，男也不是无女。”加拉太书 3:28 也同样说：“并不分……或男或女，因为你们在基督耶稣里都成为一了。”

保罗的措辞和平行经文表明，这里描述的是教会。他刚刚责备了彼得，因为彼得退出了与外邦人同桌吃饭的团契，而这与福音相违背。把所有妇女排除在教会的带领之外，无疑更加违背福音，也更加违背我们在基督里的合一。

注释

1. LSJ9 801; D. Dhimitrakou, Μεγά Λεξικόν Όλης της Ελληνικής Γλώσσας (9 vols.; Athens: Oikos Dhimitrakou, 1933–1950) 5:3880 [using the OdysseaUBSU font from LaserGreek in Unicode linguistsoftware.com].
2. Moulton 与 Milligan、Friedrich Preisigke、Pierre Chantraine、S. C. Woodhouse、E. A. Barber、R. Renehan 和 P. G. W. Glare 对 LSJ 的增补，以及 Richard S. Cervin 在 “Does Kephalē mean ‘Source’ or ‘Authority Over’ in Greek Literature? A Rebuttal,” Trinity Journal 10 NS (1989) 85–112 一文中（第86–87页）所列出的另外十三部词典。
3. 指拉尔夫斯 (Rahlfs) 版和哥廷根版七十士译本 (又称 LXX) 中所载的、见证最充分的希伯来经卷希腊文译本。我们的英文圣经大多把这些地方译为 “head” (头)，例如 NASB 有116次，ASV 有115次，因为在英语中 “leader” (首领) 是 “head” 的一个常见含义。
4. eis kephalēn
5. 例如，士师记 11:11 在 “作为头” 之后加上 “作他们的统治者”，使 “作为头” 具有了一种希腊读者原本无法明白的含义。
6. “头 (κεφαλή)，全身从 (ἐξ οὗ) 他……长进”，见歌罗西书 2:19；以弗所书 4:15–16。歌罗西书 1:18 解释说：“他是身体的头 [αὐτός ἐστιν ἡ κεφαλή]，就是教会的头，ὅς ἐστιν ἡ ἀρχή”，他是 “身体生命的源头 [‘起源’ (NEB)] ” (TEV/GNT)。1:16–17：“因为万有都是靠他造的……一概都是借着 he 造的……万有也靠 he 而立”……基督 “借着他在十字架上所流的血” (1:20)， “借着 he 肉身的死，叫你们与自己和好” (1:22)。哥林多前书 11:3abc、4b、5b。请注意以弗所书 1:20–22 中的空间指涉：“在天上……远超过……之下……使他作为超乎万有的至高者，赐给教会 [τῇ ἐκκλησίᾳ]。”歌罗西书 2:9–10：“因为神本性一切的丰盛，都有形有体地居住在他 [基督] 里面；你们在他里面也得了丰盛的生命，他是一切执政掌权者的顶峰。”

7. 新约中这个词的每一个同源词都与带领有关；参 Philip B. Payne, "What About Headship? From Hierarchy to Equality", in *Mutual by Design: A Better Model of Christian Marriage* (E. Beyer 编; Minneapolis, MN: CBE 2017) 150-152。
8. Cf. especially Eldon J. Epp, *Junia: The First Woman Apostle* (Minneapolis: Fortress, 2005) 110-21 and Richard Bauckham, *Gospel Women: Studies of the Named Women in the Gospels* (Grand Rapids: Eerdmans, 2002) 165-186。
9. 这就解释了为什么保罗明确禁止以弗所的妇女篡夺权柄去教导男人，也解释了为什么这段经文包含一个命令：“女人要……学道”（提摩太前书 2:11）。
10. 约主后370年，圣巴西尔（Basilius），《书信》第69封，第45行：“他[罗马主教]本人可以在这件事上行使全部权柄 [αὐθεντήσαι]，拣选能够承受旅途劳苦的人。” Roy J. Deferrari, *St. Basil* 2:40-43 (LCL)。
11. Philip B. Payne, "1. Tim 2.12 and the Use of οὐδέ to Combine Two Elements to Express a Single Idea", *NTS* 54 (2008): 235-53 考察了保罗对 οὐδέ 的每一处用法。Philip B. Payne, "Οὐδέ [oude] Combining Two Elements to Convey a Single Idea and 1 Timothy 2:12," in *Missing Voices: Broadening the Discussion on Men, Women, and Ministry*, ed. Hilary Ritchie (Minneapolis: CBE International, 2014), 24-34 回应了各种反对意见，并举例说明了希腊文献中 οὐδέ 的这种用法。
12. Exodus 15:21; Judges 5:2-31; 1 Samuel 2:1-10; 25:24-31; Proverbs 31 (31:1 "an inspired utterance his [King Lemuel's] mother taught him" NIV) and Luke 1:25, 42-45, 46-55, 箴言 31
13. C. E. B. Cranfield, *The Epistle to the Romans* (ICC; Edinburgh: T&T Clark, 1979) 2:781。
14. 这鼓励所有信徒追求监督的职分。
15. Douglas J. Moo, "The Interpretation of 1 Timothy 2:11-15: A Rejoinder," *Trinity Journal* 2 NS (1981) 198-222, at 211; Thomas R. Schreiner, "Philip Payne on Familiar Ground: A Review of Philip B. Payne, *Man and Woman, One in Christ: An Exegetical and Theological Study of Paul's Letters*" *JBMW* (Spring 2010) 33-46, at 35。
16. 从墓碑铭文可以看出，这个惯用语表达的是忠贞。
17. 因此，任何声称其中某一个单词也作为一项独立要求发挥作用的说法，都是在误用这个惯用语，并且需要赋予它双重含义。把一个惯用短语中的单个词孤立出来，并把这个词解释为一项单独的要求，是错误的。
18. 屈梭多模写道：“有些人认为第11节是泛指一般的妇女，但事实并非如此；否则他为什么要插入一些关于妇女的话，打断他的主题呢？他说的是那些具有女执事身份的人。” *NPNF1* 13:763; *NPNF1* 13:116。
19. *The Analytical Greek New Testament* 的合著者蒂姆·弗里伯格（Tim Friberg）通过对整部希腊文新约进行两次统计，得出了这些数字。
20. G. H. Hugenberger, "Women in Church Office: Hermeneutics or Exegesis? A Survey of Approaches to 1 Timothy 2:8-15" *JETS* 35/3 (1992) 341-60, 第360页注78：“使用男性取向术语的规范，一般应解释为包括两性在内。”
21. 梵蒂冈抄本 B (Codex Vaticanus B)，被普遍认为是新约最可靠的希腊文抄本。
22. W. Klein, "The Church and the Prophets," *ATR* 44 (1962) 8。
23. Ulrich Schmid, "Conceptualizing 'Scribal' Performances: Reader's Notes," in *The Textual History of the Greek New Testament: Changing Views in Contemporary Research*, ed. Klaus Wachtel and Michael Holmes (Atlanta: SBL, 2011), 49-64, at 62, 50, 58: Readers ... react[ed] to what they read by adding comments in the margin. ... 其中一些笔记可能被那些必须抄写这样一份“加了修饰的”[抄本]的抄写员抄进了正文。... 至少从古人的角度来看，抄写员的倾向似乎是把页边的注释收入正文。”
24. 例如普鲁塔克 (Plutarch)、阿里斯托芬 (Aristophanes)、亚里士多德 (Aristoteles)、索福克勒斯 (Sophokles)、德谟克利特 (Demokrit)、埃利乌斯·阿里斯提德 (Aelius Aristides)，以及许多拉比。
25. 这被称为“抄写上的可能性” (Transkriptions-Wahrscheinlichkeit)。这是一个独一无二的案例。我们之所以承认它是页边文字的主要理由，并不会削弱任何其他文本的可信度。
26. 如果横线和点与插入毫无关系，那么这种情况在全部15行的某处都发生的概率是 83.5^{15} 分之一。这小于 6.6880134×10^{28} 分之一 ($10^{28} =$ 一百万亿乘以一百万亿)。一年有 31,536,000 秒。
27. 正如几乎所有希腊文版本所显示的，以弗所书 5:22 最早的抄本中并没有“顺服”这个动词。哲罗姆 (Hieronymus) 的注释书说，在希腊文抄本中，第22节从未重复第21节的动词“顺服”。UBS 版本说，“顺服”是后来添加的，这一点“几乎可以肯定”。第一份在第22节某处出现“顺服”某种形式的抄本，是约主后 360 年写成的西奈抄本 (Codex Sinaiticus)。但此后每一份现存的抄本都含有“顺服”。由于后来没有任何抄本删去“顺服”，所以说“顺服”是从所有最早的抄本中被删去的，并不合理。保罗其实是这样写的：“当存敬畏基督的心，彼此顺服，你们作妻子的，对自己的丈夫……”。因此，妻子的顺服在动词上依赖于“彼此顺服”。

服”。这个相互代词要求的是彼此顺服，所以它不可能是指顺服一位上级。这里的“顺服”毋宁是指“在爱中自愿让步意义上的顺服”，BDAG 1042。歌罗西书 3:18 说，妻子应当顺服，“这在主里面是相宜的”。圣经为妻子的顺服所给出的理由，并不是神所设立的性别等级，而是“免得神的道理被毁谤”[提多书 2:5]，即行事为人不违背文化规范。参：“这样，若有不信从道理的丈夫，他们虽然不听道，也可以因妻子的品行被感化过来……你们作丈夫的，也要同样地[顺服自己的妻子]，按情理和她们彼此相处，承认她是比你软弱的、女性的[BDAG 208, *gynaikeios*, “女性的”。] 贵重器皿，并且要给她们应得的尊荣，因为她们与你们一同承受生命之恩，好叫你们的祷告没有阻碍”[彼得前书 3:1、7]。

28. Philip B. Payne, *Man and Woman, One in Christ* (Grand Rapids, MI: Zondervan, 2009) 226-227 列出了五十五项得出这一结论的研究。其中包括最负盛名的福音派经文学者戈登·菲 (Gordon Fee)，以及最近的理查德·费洛斯 (Richard Fellows)。一流的罗马天主教学者约瑟夫·菲茨迈尔 (Joseph Fitzmyer) 指出，“当今**大多数**释经者”都得出结论，认为这是后来的添加。经文学者金·海恩斯-艾森 (Kim Haines-Eitzen) 指出，“如今几乎所有学者”都这样说。
29. BDAG 826, “中止讨论并强调要点”；A. T. Robertson, *A Grammar of the Greek New Testament in the Light of Historical Research* (Nashville, TN: Broadman Press, 1934), 1187, 引用 Blass 的说法, “to single out the main point.” BDF§449 (第234页)：“在保罗书信中，用来结束讨论并强调要点。”